|  |  |
| --- | --- |
| **Porozumienie  z dnia 1 czerwca 2018 roku**  **w sprawie realizacji studiów w ramach Programu Dwa Dyplomy**  **zawarte na podstawie Umowy Ramowej z dnia 07.09.2015 r**. **pomiędzy:**  Wyższą Szkołą Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach (WSZOP), z siedzibą  w Katowicach, 40-007, ul. Bankowa 8, reprezentowaną przez:  1) Rektora – prof. dr hab. inż. Bohdana Mochnackiego  2) Kanclerza – mgr Małgorzatę Sikorską  a  Ukraiński Państwowy Uniwersytet Transportu Kolejowego w Charkowie (UPUTK), z siedzibą w Charkowie, 61-050, pl. Feiierbakh 7, reprezentowaną przez:  Rektora – prof. D. Sc. Sergiia Panczenki  zwanymi w dalszej części Porozumienia Partnerami ustala się, co następuje:  WARUNKI OGÓLNE   1. Warunki prowadzenia studiów w ramach Programu Dwa Dyplomy (Program 2D) określa Regulamin Organizacji Studiów realizowanych z uczelnią zagraniczną  w Programie Dwa Dyplomy we WSZOP z dnia 15 maja 2018 r. (Regulamin 2D) będący integralna częścią niniejszego Porozumienia. 2. W Programie 2D mogą uczestniczyć studenci studiów II lub III stopnia na Ukraińskim Państwowym Uniwersytecie Transportu Kolejowego w Charkowie 3. Porozumienie określa realizację studiów w ramach Programu 2D w roku akademickim 2018/19 na kierunku *Zarzadzanie,* studia drugiego stopnia, profil praktyczny, forma stacjonarna, prowadzonych w języku polskim. 4. Studia mogą być realizowane w specjalnościach: 5. *Zarządzanie projektami* 6. *Psychologia w biznesie międzynarodowym* 7. *Strategiczne zarządzanie przedsiębiorstwem* 8. Specjalność jest realizowana przy utworzeniu grupy 25 osób.   WARUNKI KWALIFIKACJI DO PROGRAMU 2D  § 3  Warunkiem zakwalifikowania do Programu 2D jest:  1) wypełnienie on-line kwestionariusza: www.ua.wszop.edu.pl/dwa oraz załączenie:  a) skanu paszportu lub innego dowodu tożsamości  b) skanu świadectwa dojrzałości  c) skanu dyplomu ukończenia studiów licencjackich wraz z suplementem  d) zdjęcia kolorowego w formacie jpg, o wymiarach 20 x 25 mm w rozdzielczości  300 dpi  2) dokonanie do 4 lipca 2018 r. opłaty wpisowej zaliczonej na poczet czesnego oraz opłaty za kurs języka polskiego w łącznej wysokości 150 euro w przeliczeniu na polską walutę (645,00 zł)  3) uzyskanie rekomendacji Rektora Ukraińskiego Państwowego Uniwersytetu Transportu Kolejowego w Charkowie  WARUNKI PRZYJĘCIA DO PROGRAMU 2D  Do Programu 2D student zostaje przyjęty na podstawie decyzji Rektora WSZOP pod warunkiem:  1) złożenia:  a) karty przebiegu studiów poświadczającej zaliczenie co najmniej jednego semestru studiów magisterskich na Ukraińskim Państwowym Uniwersytecie Transportu Kolejowego w Charkowie (wraz z tłumaczeniem na język polski)  b) zaświadczenia lekarskiego o braku przeciwwskazań do podjęcia studiów na kierunku Zarządzanie – druk 086 (wraz z tłumaczeniem na język polski)  c) dwóch zdjęć kolorowych o wymiarach 35 x 45 mm  2) przedstawienia do wglądu (podczas pierwszego zjazdu):  a) oryginału dyplomu ukończenia studiów licencjackich wraz z suplementem lub kopii poświadczonej przez Ukraiński Państwowy Uniwersytet Transportu Kolejowego w Charkowie  b) oryginału świadectwa dojrzałości (lub poświadczonej przez Ukraiński Państwowy Uniwersytet Transportu Kolejowego w Charkowie kopii)  c) wizy, paszportu biometrycznego, karty stałego pobytu lub innego dokumentu uprawniającego do pobytu na terytorium RP (jeżeli dotyczy)  d) polisy ubezpieczeniowej na czas pobytu w Polsce (koszty leczenia - KL  i nieszczęśliwe wypadki - NW)  3) zawarcia umowy o świadczenie usługi edukacyjnej ze WSZOP.  WYMAGAMNE DOKUMENTY  § 5  Ukraiński Państwowy Uniwersytet Transportu Kolejowego w Charkowie   1. w terminie do 15 czerwca 2018r.: 2. przedstawia wykaz studentów rekomendowanych przez Rektora do udziału  w Programie 2D na kierunku Zarządzanie (zał. nr 1) 3. potwierdza zgodność realizowanego programu z Programem 2D (zał. nr 2) 4. w terminie do 31 sierpnia 2018 (przed pierwszym zajazdem) 5. przekazuje kartę realizacji efektów kształcenia na kierunku -deklaracja wstępna (zał. nr 3) 6. w terminie do 31 grudnia 2018 r.: 7. przekaże koncepcję pracy dyplomowej studenta (zał. nr 4) 8. w terminie do 31 stycznia 2019 r. (przed drugim zjazdem): 9. potwierdzi realizację efektów kształcenia na kierunku (zał. nr 3a) 10. przekaże zaświadczenie o realizacji przez studenta praktyk zawodowych (zał. nr 5) oraz uzyskaniu tytułu magistra (zał. nr 6).   REALIZACJA PROGRAMU 2D   1. Studia w ramach Programu 2D są prowadzone wg indywidualnej organizacji studiów. 2. Studenci realizują pracę dyplomową na Ukraińskim Państwowym Uniwersytecie Transportu Kolejowego w Charkowie. 3. WSZOP zapewnia: 4. realizację Programu 2D na podstawie Regulaminu 2D zgodnie z przyjętym przez Partnerów Programem 5. przesłanie studentom stosownych dokumentów niezbędnych do otrzymania wizy (zaproszenia), pod warunkiem spełnienia warunków, o których mowa w § 3 Porozumienia 6. pomoc w rekomendacji noclegów w domach studenckich, hostelach lub kwaterach prywatnych. 7. Studia w Programie 2D są płatne. Całkowity koszt studiów określony jest w Tabeli odpłatności za studia w Programie 2D (zał. nr 7) 8. Wpłaty należy uiszczać w walucie euro lub równowartości przeliczonej na walutę polską.   TERMINY REALIZACJI STUDIÓW  Określa się termin realizacji zajęć w ramach Programu 2D na rok akademicki 2018/19:   1. 20 sierpnia 2018 r. do 31 sierpnia 2018 r. - specjalistyczny kurs języka polskiego 2. 3 września 2018 r. do 14 września 2018 r. - zajęcia programowe - I zjazd 3. 18 marca 2019 r. do 12 kwietnia 2019 r. - zajęcia programowe - II zjazd: 4. kwiecień 2019 r. – egzaminy końcowe (harmonogram zostanie określony odrębnie ) 5. kwiecień 2019 – marzec 2020 r. fakultatywne staże i praktyki   POSTANOWIENIA KOŃCOWE  § 8  1. Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach  w języku polskim i ukraińskim.  2. Każda ze Stron otrzymuje po jednym egzemplarzu Porozumienia.  3. Zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.  WSZOP UKRAIŃSKI PAŃSTWOWY  UNIWERSYTET TRANSPORTU KOLEJOWEGO  W CHARKOWIE  **Załączniki:**  Załącznik nr 1  Załącznik nr 2  Załącznik nr 3  Załącznik nr 3a  Załącznik nr 4  Załącznik nr 5  Załącznik nr 6  Załącznik nr 7 | **Угода**  **від 1 червня 2018 року**  **про реалізацію навчання в рамках Програми ДваДипломи**  **укладена на основі Рамкової Угоди від 07.09.2015 р. між:**  Вищою школою управління охороною праці в місті Катовіце (ВШУОП), що розташована в місті Катовіце, 40-007, вул. Банкова 8, в особі:  1) Ректора – проф. д-р наук, інж. Богдана Мохнацького  2) Канцлера – Малгожати Сікорської  та  Українським державним університетом залізничного транспорту (УкрДУЗТ), що розташований в місті Харків, 61-050, майд. Фейєрбаха 7, в особі:  Ректора – проф. д. т. н. Сергія Панченка  іменованих надалі Партнерами, визначають наступне:  ЗАГАЛЬНІ УМОВИ  § 1  1. Умови проведення навчання в рамках Програми Два Дипломи (2D) визначає Положення про організацію навчального процесу, що реалізовується з іноземним закладом вищої освіти за Програмою Двох дипломів у ВШУОП від 15 травня 2018 року (Положення 2D), яке є невіддільною частиною цієї Угоди.  2. У Програмі 2D може брати участь студент II або III рівня навчання  в Українському державному університеті залізничного транспорту.  § 2  1. Угода визначає реалізацію навчання в рамках Програми 2D в 2018/19 навчальному році на напрямі *Управління*, магістратура, практичний профіль, стаціонарна (денна) форма навчання, що проводиться польською мовою.  2. Навчання може бути реалізоване за такими спеціальностями:  1) *Управління проектами*  2) *Психологія в міжнародному бізнесі*  3) *Стратегічне управління підприємством*  3. Спеціальність реалізується при створенні групи з 25 осіб.  УМОВИ КВАЛІФІКАЦІЇ ДО ПРОГРАМИ 2D  § 3  Умовою зарахування до Програми 2D є:  1) заповнення онлайн-анкети: www.ua.wszop.edu.pl/dwa і додання:  а) сканованої копії закордонного паспорта або іншого посвідчення особи  б) сканованої копії атестату  в) сканованої копії диплому бакалавра, разом з додатком  г) кольорової фотографії у форматі jpg, розміром 20 x 25 мм з роздільною здатністю 300 dpi  2) внесення до 4 липня 2018 року вступного внеску, що зараховується на кошт плати за навчання, та плати за курс польської мови, в загальному розмірі 150 євро в перерахунку на польську валюту (645,00 PLN)  3) отримання рекомендації Ректора Українського державного університету залізничного транспорту  УМОВИ ПРИЙНЯТТЯ ДО ПРОГРАМИ 2D  § 4  До Програми 2D студент приймається на підставі рішення Ректора ВШУОП за умови:  1) складання:  а) академічної довідки за напрямом, що засвідчує зарахування щонеменш одного навчального семестру магістратури в Українському державному університеті залізничного транспорту (разом з перекладом на польську мову)  б) медичної довідки про відсутність протипоказань до навчання на напрямі Управління – бланк 086 (разом з перекладом на польську мову)  в) двох кольорових фотографій розміром 35 x 45 мм  2) подання до огляду (під час першого з'їзду):  а) оригіналу диплому бакалавра разом з додатком або копії завіреної Українським державним університетом залізничного транспорту  б) оригіналу атестату про повну середню освіту (або завіреної Українським державним університетом залізничного транспорту копії)  в) візи, біометричного паспорта, карти постійного перебування чи іншого документу, що дозволяє перебувати на території Польщі (якщо стосується)  г) страхового поліса на час перебування в Польщі (вартість лікування - KL і нещасні випадки - NW)  3) укладення договору про надання освітньої послуги у ВШУОП.  НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ  § 5  Український державний університет залізничного транспорту:  1) в терміні до 15 червня 2018 р.:  а) надає перелік студентів, рекомендованих Ректором для участі в Програмі 2D на напрямку Управління (дод. № 1)  б) підтверджує відповідність реалізованої програми з Програмою 2D (дод. № 2)  2) в терміні до 31 серпня 2018 (перед першим з’їздом)  в) надає довідку реалізації результатів навчання на напрямі - попередня декларація (дод. № 3)  3) в терміні до 31 грудня 2018 року.:  г) надає концепцію дипломної роботи студента (дод. № 4)  4) у терміні до 31 січня 2019 року (перед другим з'їздом):  ґ) підтверджує реалізацію результатів навчання на напрямі (дод. № 3а)  д) надає довідку про проходження студентом професійної практики (дод. № 5) і отримання ступеня магістра (дод. № 6).  РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМИ 2D  § 6  1. Навчання в рамках Програми 2D проводиться за індивідуальною організацією навчання.  2. Студенти пишуть дипломну роботу в Українському державному університеті залізничного транспорту.  3. ВШУОП забезпечує:  1) реалізацію Програми 2D на основі Положень 2D згідно з прийнятою Партнерами Програмою  2) надсилання відповідних документів, необхідних для отримання візи (запрошення), за умови виконання умов, зазначених у § 3 Угоди  3) допомогу в рекомендації проживання в студентських гуртожитках, хостелах або приватних квартирах.  4. Навчання у Програмі 2D платне. Загальна вартість навчання визначається в Таблиці оплати за навчання у Програмі 2D (дод. №7).  5. Оплата вноситься у валюті євро або еквівалентні сумі в польській валюті.  ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ  § 7  Визначається термін реалізації занять у рамках Програми 2D на навчальний рік 2018/19:  1) від 20 серпня 2018 р. до 31 серпня 2018 р. - спеціалізований курс польської мови  2) від 3 вересня 2018 р. до 14 вересня 2018 р. – навчання за програмою - І з'їзд  3) від 18 березня 2019 р. до 12 квітня 2019 р. - навчання за програмою - II з'їзд  4) квітень 2019 р. – іспити (графік буде вказано окремо)  5) квітень 2019 – березень 2020 р. - додаткові стажування та практики  КІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ  § 8  1. Угоду складено у двох примірниках польською і українською мовами.  2. Кожна зі Сторін отримує один примірник Угоди.  3. Зміни Угоди вимагають письмової форми під страхом недійсності.  WSZOP УКРАЇНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ  **Додатки:**  Додаток № 1  Додаток № 2  Додаток № 3  Додаток № 3а  Додаток № 4  Додаток № 5  Додаток № 6  Додаток № 7 |